

Nombre: _____

Refranes y expresiones idiomáticas del mundo hispanohablante

Instrucciones: Lee las expresiones y contesta a las preguntas.

1. España, "A buenas horas, mangas verdes".

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

2. Argentina, "Más incómodo que hacer gárgaras con dulce de leche".

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

3. Chile, "Le busca la quinta pata al gato".

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

4. Colombia, “El que tiene tienda que la atienda”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

5. Ecuador, “Llevar piñas a Milagro”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

6. México, “Quién vive con compañía, vive con alegría”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

7. Costa Rica, “Más Tico que el gallo pinto”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

8. República Dominicana, “A caballo regalado, no se le mira el diente”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

9. Puerto Rico, “Más vale pájaro en mano que cien volando”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

10. Venezuela, “Cuidado, te va morder un peluche”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

11. Honduras, “Camarón que se duerme se lo lleva al corriente”.

a. Traducción literal (en inglés):

b. ¿Qué significa la expresión?

12. Perú, “El que se fue a Barranco, iperdió su banco!”

a. Traducción literal (en inglés):

FORUM

LANGUAGE EXPERIENCE

BY PROMETOUR

b. ¿Qué significa la expresión?